



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักจัดการทรัพยากรป่าไม้ที่ ๑๓ (สงขลา) ส่วนอำนวยการ โทร. ๐ ๓/๔๒๐ ๕๙๙๐
ที่ ทส ๑๖๒๖.๑(๑)/ ๓๓๕๓ วันที่ ๒๐ ธันวาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน ผู้อำนวยการส่วนอำนวยการ

ผู้อำนวยการส่วนส่งเสริมการปลูกป่า

ผู้อำนวยการส่วนป้องกันรักษาป่าและควบคุมไฟป่า

ผู้อำนวยการส่วนจัดการที่ดินป่าไม้

ผู้อำนวยการส่วนจัดการป่าชุมชน

ผู้อำนวยการส่วนโครงการพระราชดำริและกิจการพิเศษ

ป่าไม้จังหวัดสงขลา

ป่าไม้จังหวัดสตูล

ป่าไม้จังหวัดปัตตานี

สำนักจัดการทรัพยากรป่าไม้ที่ ๑๓ (สงขลา) ขอส่งสำเนาหนังสือสำนักบริหารกลาง ที่
ทส ๑๖๐๑.๑/ว ๖๖๘๔ ลงวันที่ ๘ ธันวาคม ๒๕๕๙ เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำ
แบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา มาเพื่อทราบและพิจารณา

ทั้งนี้สามารถดาวน์โหลดเอกสารที่เกี่ยวข้องได้ทางเว็บไซต์สำนักจัดการทรัพยากรป่าไม้
ที่ ๑๓ (สงขลา) <http://new.forest.go.th/songkhla๑๓/th/> หัวข้อหนังสือเวียน

(นายไพโรจน์ นัครา)

นักวิชาการป่าไม้ชำนาญการ

รักษาราชการแทน ผู้อำนวยการสำนักจัดการทรัพยากรป่าไม้ที่ ๑๓ (สงขลา)



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักบริหารกลาง ส่วนอำนวยการ โทร. ๐ ๒๕๖๑ ๔๒๙๒-๓ ตีอ. ๕๖๙๗/

ที่ ทส ๑๖๐๑.๑/ว ๖๖๙๕ วันที่ ๙ ธันวาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน อธิบดีกรมป่าไม้

รองอธิบดีกรมป่าไม้ทุกท่าน

ผู้ตรวจราชการกรมป่าไม้ทุกท่าน

ผู้อำนวยการสำนักทุกสำนัก

ผู้อำนวยการสำนักจัดการทรัพยากรป่าไม้ ที่ ๑-๑๓

ผู้อำนวยการสำนักจัดการทรัพยากรป่าไม้สาขาทุกสาขา

ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาระบบบริหาร

หัวหน้ากลุ่มตรวจสอบภายใน

สำนักบริหารกลาง ขอส่งสำเนาหนังสือสำนักงานปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ต่วนที่สุด ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/ว ๔๒๙๖ ลงวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๙ เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา รายละเอียดปรากฏตามเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณา

(นางสาวบุญญาดา มะคำไก่)

ผู้อำนวยการส่วนอำนวยการ

รักษาราชการแทนผู้อำนวยการสำนักบริหารกลาง





ด่วนที่สุด

สำเนา

ส่วนอำนาจการ
รับที่... ๕๗๑๗
วันที่... ๑๗ ธ.ค. ๒๕๕๙

กรมป่าไม้
รับที่... 48710
วันที่... 7 ธ.ค. 2559
เวลา... 15.12

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานปลัดกระทรวงฯ สำนักผู้ประสานงานคณะรัฐมนตรีและรัฐสภา ทส. โทร. ๒๕๒๖๐๒/ว ๕๒๑๖
ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/ว ๕๒๑๖ วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๕๙
เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

รับที่... ๒๕๕๙
วันที่... ๑๗ ธ.ค. ๒๕๕๙

เรียน อธิบดี ทุกกรม ๒

- เลขาธิการสำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
- ผู้อำนวยการรัฐวิสาหกิจในสังกัด ทส. ทุกแห่ง
- ผู้อำนวยการสำนักงานพัฒนาเศรษฐกิจจากฐานชีวภาพ (องค์การมหาชน)
- ผู้อำนวยการองค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (องค์การมหาชน)
- ผู้อำนวยการสำนัก/ศูนย์/กลุ่ม ในสังกัด ทส. ทุกท่าน

ห้องรองอธิบดีกรมป่าไม้ (นายจเรศักดิ์)
เลขที่... ๑๑๕๑
วันที่รับ... ๖ ธ.ค. ๒๕๕๙

สำนักงานปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ขอส่งสำเนาหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๔๐๕ ลงวันที่ ๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ และหนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๕/๔๓๓๑๓ ลงวันที่ ๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา รายละเอียดปรากฏตามเอกสารแนบ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการต่อไป

(นายเสริมยศ สมมัน)

รองปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
รักษาราชการแทนปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

เรียน ท่านอธิบดี
ฉบับไม่แจก

ต้นก สจ.ร.๑
๑๗ ธ.ค. ๒๕๕๙

(นางสาวณนช ไข่มุกด์)

สำนักบริหารการเงินและบัญชี สำนักงานปลัดกระทรวง
กรมการคลัง (ส่วนราชการสำนักปลัดกระทรวง)
= ๒ ธ.ค. ๒๕๕๙

๑๗ ธ.ค. ๒๕๕๙

- ฝ่ายบริหารทั่วไป (นายจเรศักดิ์ นันตะวงษ์)
- ฝ่ายสารบรรณ
- ฝ่ายแผนงานและประสานราชการรองอธิบดีกรมป่าไม้
- ฝ่ายล้งสัตว์การ ปฏิบัติราชการแทนอธิบดีกรมป่าไม้
- ... ด่วนที่สุด / 1/5๗ ...

(นางสาวบุณยาศา ณะคำโก้)

ผู้อำนวยการส่วนอำนาจการ

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวบุณยาศา ณะคำโก้)

สำนักบริหารการเงินและบัญชี สำนักงานปลัดกระทรวง

กรมการคลัง (ส่วนราชการสำนักปลัดกระทรวง)



ความพิเศษ

สำเนา
ใบเสนองาน

ส่วนประสานการเมือง

สำนักงานรัฐมนตรี กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

๑๐๖๑๔

เลขรับ ๖๙๖๕

ลงวันที่ ๑๘ พ.ย. ๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

ที่	เรียน	จาก	วันที่
๑.	ทน. ฝ่ายประสานงานรัฐสภา	ชกฤต อักกะมานัง <i>ชก</i>	๑๘ พ.ย. ๕๙
๒.	ผอ. ส่วนประสานการเมือง	ทน. ฝ่ายประสานงานรัฐสภา <i>ทน</i>	๑๘ พ.ย. ๕๙
๓.	หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี	ผอ. ส่วนประสานการเมือง <i>ชกฤต ๑๘.๑๑.๕๙</i>	๑๘ พ.ย. ๕๙
๔.	เลขานุการ รมว.ทส.	หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี	

ข้อเท็จจริง

๑. กต. เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ

๒. ครม. มีมติเมื่อวันที่ ๑๕ พ.ย. ๒๕๕๙ เห็นชอบในหน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

หลักการให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่ กต. เสนอ โดยให้สำนักงาน ก.พ.ร. เป็นหน่วยงานหลักร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง พิจารณากำหนดแผนการดำเนินงานให้เกิดความชัดเจน โดยได้รับความเห็นชอบของ กท., กก., พม., กษ., ทส., วท., ศธ. และ สงป. ไปประกอบการพิจารณาด้วย แล้วดำเนินการต่อไปได้ ทั้งนี้ ให้สำนักงาน ก.พ.ร. รวบรวมผลการดำเนินงานแล้วรายงานต่อ นรม. ทุก ๖ เดือน

ข้อเสนอ

เพื่อกรุณาสั่งการให้ ปกท.ทส. ดำเนินการต่อไป

ช.ก.
— อ.เฉลิม
ประ. สืบ นาคะเสถียร

ช.ก.

(นายจักรชัย ชุ่มจิตต์)
หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
๑๘ พ.ย. ๒๕๕๙

ห้องรองปกท.ทส. นายเสริมยศ สมมัน
เลขรับ..... ๖๖๕๘
วันที่..... 25 พ.ย. 2559
เวลา..... 11.23 น.

ช.ก.

(นายเสริมยศ สมมัน)

รองปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานปลัดกระทรวง
ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
เลขรับ..... 34 318
วันที่..... 25 พ.ย. 2559
เวลา..... 10.04 น.

รักษาการแทนปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

ที่ ทส 0100/ 7426 24 พ.ย. 2559

ปกท.ทส. ดำเนินการ

(อรอุมาพร ศิริศักดิ์)
เลขานุการ รมว.ทส.

๒๓ พ.ย. ๒๕๕๙

ผลเอก

(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)
รมว.ทส.

๒๓ พ.ย. ๒๕๕๙

ดำเนินการถูกต้อง

นายสุวิมล ศิริรักษ์

ด้านที่ ๓

ที่ นร ๐๕๐๕/ว ๔๐๗



สำนักงานรัฐมนตรี พล.	ห้อง ปกท.ทส.
รับที่ ๖๓๖๕	๑๐๓๔
วันที่ ๑๕ พ.ย. ๒๕๕๙	วันที่ ๒๕ พ.ย. ๒๕
เวลา ๑๕.๒๔ น.	๑๑.๐๗

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล ปกท.ทส. ๑๐๓๐๐

๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

สปร.ทส. วันที่ 3021 เวลา ๑๐.๑๔
วันที่ 29 พ.ย. 2559

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สิ่งที่ส่งมาด้วย บัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วย

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ ซึ่งกระทรวงกลาโหม กระทรวงการคลัง กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงคมนาคม กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงพลังงาน กระทรวงพาณิชย์ กระทรวงมหาดไทย กระทรวงยุติธรรม กระทรวงแรงงาน กระทรวงวัฒนธรรม กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงศึกษาธิการ กระทรวงอุตสาหกรรม สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี สำนักงานงบประมาณ สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้เสนอความเห็นไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีด้วยความละเอียดปรากฏตามบัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ เห็นชอบในหลักการให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยให้สำนักงาน ก.พ.ร. เป็นหน่วยงานหลักร่วมกับสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณากำหนดแผนการดำเนินงานให้เกิดความชัดเจน โดยให้ความเห็นของกระทรวงกลาโหม กระทรวงการคลัง กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงศึกษาธิการ และสำนักงานงบประมาณไปประกอบการพิจารณาด้วย แล้วดำเนินการต่อไปได้ ทั้งนี้ ให้เร่งดำเนินการสำหรับเอกสารราชการที่ประชาชนต้องใช้ในชีวิตประจำวัน และเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการอำนวยความสะดวกในการประกอบธุรกิจ (Ease of Doing Business) ให้แล้วเสร็จภายในปี ๒๕๖๐ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รายงานคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบผลการดำเนินงานเมื่อครบกำหนดเวลาดังกล่าว สำหรับเอกสารราชการอื่น ๆ ให้พิจารณาดำเนินการตามลำดับความสำคัญ ซึ่งต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จทั้งหมดภายในปี ๒๕๖๔ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รวบรวมผลการดำเนินงานแล้วรายงานต่อนายกรัฐมนตรีทุก ๖ เดือน

จึงเรียนยืนยันมาและขอได้โปรดแจ้งให้ส่วนราชการ รัฐวิสาหกิจ และหน่วยงานอื่นของรัฐในกำกับดูแลทราบและดำเนินการต่อไป

- () สุดารัตน์ () อัญญา () ชลกร
- () สุกัญญา () ชัยสิน () สารบรรณ
- () อื่นๆ.....ถึงการ.....

ขอแสดงความนับถือ

(นายธีระพงษ์ วงศ์ศิวิลาส)

รองเลขาธิการคณะรัฐมนตรี รักษาราชการแทน

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- ส่วนอำนวยการ
- ส่วนประสานงานคณะรัฐมนตรี
- ส่วนประสานงานรัฐสภา

(นายอำนาจ ทองเบ็ญญ์)

ผู้อำนวยการสำนักนโยบายและยุทธศาสตร์
ทำหน้าที่ ผอ.สปร.ทส.

(นางสาวสมหญิง พงษ์สมุทร)
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการ

สำเนาถูกต้อง

กองพัฒนาศาสตร์และติดตามนโยบายพิเศษ

โทรสาร ๐๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๓๓ (ภัทรีสา) ๔๔๔ (ชัยพล)


สำเนา

บัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วย

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

๑. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต ๐๓๐๔/๒๕๕๗๗ ลงวันที่ ๒๙ กันยายน ๒๕๕๙
๒. สำเนาหนังสือกระทรวงกลาโหม ด่วนที่สุด ที่ กห ๐๒๐๑/๑๗๐๑ ลงวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๕๙
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการคลัง ที่ กค ๐๒๐๑/๒๑๗๓๖ ลงวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๔. สำเนาหนังสือกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา ด่วนที่สุด ที่ กก ๐๒๐๙/๕๕๒๐ ลงวันที่ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๙
๕. สำเนาหนังสือกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ ด่วนที่สุด ที่ พม ๐๒๐๙/๑๓๙๗๒ ลงวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙
๖. สำเนาหนังสือกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ที่ กษ ๐๖๐๖/๖๔๓๒ ลงวันที่ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๙
๗. สำเนาหนังสือกระทรวงคมนาคม ที่ คค (ปคร) ๐๒๐๑/๔๔๔ ลงวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๘. สำเนาหนังสือกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม ด่วนที่สุด ที่ ดท ๐๑๐๐.๔/๘๗๔ ลงวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๙
๙. สำเนาหนังสือกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ด่วนที่สุด ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/๒๓๕๘๘ ลงวันที่ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๐. สำเนาหนังสือกระทรวงพลังงาน ด่วนที่สุด ที่ พน ๐๒๐๖/๔๗๗ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๑. สำเนาหนังสือกระทรวงพาณิชย์ ด่วนที่สุด ที่ พณ ๐๘๐๓/๔๘๗๐ ลงวันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๒. สำเนาหนังสือกระทรวงมหาดไทย ด่วนที่สุด ที่ มท ๐๒๐๔.๑/๑๙๘๑๖ ลงวันที่ ๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๓. สำเนาหนังสือกระทรวงยุติธรรม ด่วนที่สุด ที่ ยธ ๐๒๐๐๔/๗๔๔๒ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๔. สำเนาหนังสือกระทรวงแรงงาน ด่วนที่สุด ที่ รง ๐๒๐๖/๕๘๙๓๙ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๕. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ วธ ๐๒๐๖/๓๘๒๒ ลงวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๖. สำเนาหนังสือกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ด่วนที่สุด ที่ วท (ปคร) ๐๒๑๑/๗๒๕๗ ลงวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๗. สำเนาหนังสือกระทรวงศึกษาธิการ ที่ ศธ ๐๒๐๕/๔๕๑๙ ลงวันที่ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๘. สำเนาหนังสือกระทรวงอุตสาหกรรม ด่วนที่สุด ที่ อก ๐๘๐๒/๕๑๒๙ ลงวันที่ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๙. สำเนาหนังสือสำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๑๐๑/๘๔๖๓ ลงวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙
๒๐. สำเนาหนังสือสำนักงานกฤษฎีกา ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๗๑๗/๗๘ ลงวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๒๑. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ด่วนที่สุด ที่ นร ๑๑๑๓/๖๗๕๗ ลงวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๒๒. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๙๐๕/๒๗๙ ลงวันที่ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๙

สำเนาถูกต้อง


(นายสุจิตต์ เกษมณี)

ปลัดกระทรวงมหาดไทย



ที่ กต ๐๓๐๔/๒๕๕๗๗

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๙ กันยายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) กำกับการบริหารราชการกระทรวงการต่างประเทศได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ กระทรวงการต่างประเทศโดยกรมการกงสุล มีอำนาจหน้าที่ดำเนินการเกี่ยวกับงานนิติกรณ์รับรองเอกสาร ซึ่งได้ให้บริการประชาชนซึ่งประสงค์จะนำเอกสารที่จัดทำขึ้นในประเทศไทยไปใช้ในต่างประเทศและเอกสารที่จัดทำขึ้นในต่างประเทศมาใช้ในประเทศไทยมาโดยตลอด

๑.๒ สืบเนื่องจากพลวัตโลกาภิวัตน์ทั้งทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม ซึ่งได้ขยายตัวอย่างรวดเร็วตามบริบทของการเชื่อมโยงของระบบเศรษฐกิจและสังคมโลก ส่งผลให้มีการติดต่อสื่อสารและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศมากขึ้น ทั้งในระดับประชาชนและภาคธุรกิจเอกชน ทำให้ในปัจจุบันมีประชาชนมาขอรับบริการด้านนิติกรณ์รับรองเอกสารที่กระทรวงการต่างประเทศเพิ่มมากขึ้นอย่างมีนัยสำคัญ โดยเฉพาะคำขอรับรองเอกสารคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษเพื่อนำไปใช้ในต่างประเทศ (ในปี ๒๕๕๘ มีสถิติคำขอรับบริการรวม ๑๑๒,๖๙๑ คำร้อง)

๑.๓ เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกและคำนึงถึงผลประโยชน์ของประชาชนเป็นสำคัญ กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาออกแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) จะเป็นประโยชน์แก่ประชาชนในหลายด้าน ทั้งด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน (เมื่อพิจารณาจากสถิติการขอรับบริการนิติกรณ์ประเภทรับรองคำแปลในปี ๒๕๕๘ ประชาชนจะมีภาระค่าใช้จ่ายในการแปลเอกสารประมาณปีละ ๔๕ - ๗๕ ล้านบาท) ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารอย่างมีนัยสำคัญ โดยแบบฟอร์มเอกสารราชการที่จัดทำขึ้น ๒ ภาษาที่จะนำไปใช้ในต่างประเทศจะผ่านเฉพาะการรับรองเอกสารประเภทรับรองลายมือชื่อหรือประทับรับรองสำเนาถูกต้องเท่านั้นจึงจะสามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้ ทำให้ประหยัดเวลาในการรับรองเอกสาร

/ตลอดจนค่าใช้จ่าย...

ตลอดจนค่าใช้จ่ายต่างๆ ในการรับรองเอกสาร นอกจากนี้ เอกสารที่ผ่านการรับรองมีมาตรฐานการแปลที่ได้รับการยอมรับจากหน่วยงานและมีมาตรฐานเดียวกันทั่วประเทศ สามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้อย่างสมบูรณ์ และได้รับการยอมรับ ทั้งนี้ จะช่วยลดปัญหาการแปลเอกสารผิดพลาดหรือที่ไม่มีมาตรฐานจากการแปลเอกสารของบริษัทแปลเอกชน รวมทั้งการเรียกร้องค่าตอบแทนอย่างไม่เป็นธรรมจากผู้รับแปลอีกด้วย

๑.๔ โดยที่การจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนส่งผลให้ประเทศสมาชิกจำเป็นต้องเร่งส่งเสริมสร้างความเชื่อมโยงด้านกายภาพ กฎระเบียบ และการติดต่อระหว่างประชาชน ดังนั้น การดำเนินการผลักดันให้ส่วนราชการไทยออกแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาจะช่วยสนับสนุนและส่งเสริมให้ประเทศบรรลุการเชื่อมโยงดังกล่าว และช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันแก่ภาคธุรกิจเอกชนสามารถติดต่อประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศได้สะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

เพื่อประโยชน์ของประชาชนและเพื่อผลักดันให้หน่วยงานราชการไทยตระหนักถึงความสำคัญของการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา รวมทั้งการพิจารณาดำเนินการในเรื่องข้างต้นอยู่ในอำนาจหน้าที่ของหน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมต่างๆ (ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มราชการให้กับประชาชน) จึงเห็นควรให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาแจ้งให้ส่วนราชการต่างๆ ที่เกี่ยวข้องพิจารณาดำเนินการในเรื่องข้างต้นตามที่เห็นสมควร

๓. สารสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๓.๑ การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาออกแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) อยู่บนพื้นฐานของผลประโยชน์ของประชาชนเป็นสำคัญ โดยเฉพาะในด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารอย่างมีนัยสำคัญตามนัยข้อ ๑.๓ นอกจากนี้ ยังเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนตามนัยข้อ ๑.๔

๓.๒ โดยที่กระทรวงการต่างประเทศโดยกรมการกงสุล มีอำนาจหน้าที่ดำเนินการเกี่ยวกับงานนิติกรณ์รับรองเอกสาร ตามกฎกระทรวงแบ่งส่วนราชการกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๔๕ ข้อ ๑ (๖) ดังนั้น หากสามารถผลักดันให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาออกแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา แบบฟอร์มเอกสารราชการที่จัดทำขึ้น ๒ ภาษาที่จะนำไปใช้ในต่างประเทศจะผ่านเฉพาะการรับรองเอกสารประเภทรับรองลายมือชื่อหรือประเภทรับรองสำเนาถูกต้องเท่านั้นจึงจะสามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้โดยสมบูรณ์ (ไม่ต้องผ่านการรับรองนิติกรณ์ประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ)

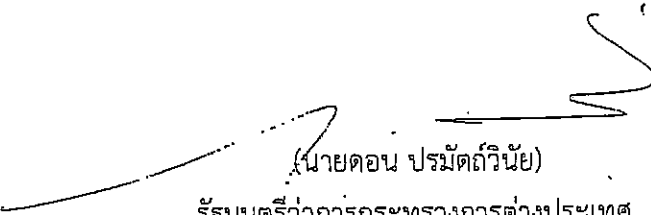
๔. ข้อเสนอของส่วนราชการ

๔.๑ เห็นควรมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

๔.๒ ในระยะแรก อาจพิจารณาให้ความสำคัญกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์ม เอกสารราชการ ๒ ภาษาสำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) เนื่องจากเป็น ประเภทเอกสารที่ประชาชนใช้นำมารับรองนิติกรรมประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากที่สุด (เอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว และใบสำคัญ/หนังสือรับรองต่างๆ) ทั้งนี้ จากสถิติคำขอรับบริการ นิติกรรมประเภทรับรองคำแปลเอกสารในปี ๒๕๕๘ พบว่าร้อยละ ๗๐.๕ ของจำนวนเอกสารทั้งหมดเป็นเอกสาร ที่ออกโดยกรมการปกครอง ซึ่งส่วนใหญ่มีคำแปลมาตรฐานแล้วทั้งสิ้น จึงอาจสามารถกระทำได้ในโอกาสแรก ในระยะเวลาที่สั้น เป็นประโยชน์ต่อประชาชนและราชการโดยรวม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายดอน ปรมดีวินัย)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

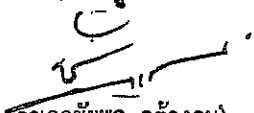
กรมการกงสุล

กองสัญชาติและนิติกรรม

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๓๓๒๐๕

โทรสาร ๐ ๒๕๗๕ ๑๐๕๔

สำเนาถูกต้อง



(จาเอกชัยพล ภูต้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) โทร. ๐๒๒๘๘ ๔๐๔๙

ที่ นร ๐๔๐๕ (ตร.๕)/๑๖๔๕๕ วันที่ ๒๗ กันยายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษามาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา ซึ่งได้พิจารณาแล้วเห็นชอบด้วย จึงเห็นควรให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

(นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์)

รองนายกรัฐมนตรี



ที่ กท ๐๒๐๑/๑๗/๑๑

กระทรวงกลาโหม

ถนนสนามไชย กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๑๖ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่ขอให้กระทรวงกลาโหม พิจารณาเสนอความเห็น เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี รายละเอียดตามอ้างถึง นั้น

กระทรวงกลาโหมพิจารณาแล้ว เห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) โดยมีเหตุผลในการนำเสนออยู่บนพื้นฐานของผลประโยชน์ของประชาชนเป็นสำคัญ โดยเฉพาะในด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารกับเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน นั้น กระทรวงกลาโหม จึงเห็นชอบในหลักการให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยขอให้การดำเนินการในเรื่องนี้ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีที่รองรับการดำเนินการในเรื่องดังกล่าวของแต่ละหน่วยงานเป็นสำคัญ โดยในระยะแรกให้พิจารณาการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำหรับเอกสารของหน่วยงานที่ประชาชนมีความจำเป็นจะต้องนำเอกสารมาขอรับบริการคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษเป็นจำนวนมากก่อน

จึงเรียนมาเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ประวัตร วงษ์สุวรรณ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม

สำนักงานปลัดกระทรวงกลาโหม

กรมเสมียนตรา

โทร. ๐ ๒๒๒๑ ๕๘๘๑

โทรสาร ๐ ๒๒๒๓ ๓๑๓๒

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตังคม)



ที่ กค ๐๒๐๑/๒๑๗๗๖

กระทรวงการคลัง

ถนนพระรามที่ ๖ กทม. ๑๐๔๐๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๓๒
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้แจ้งว่ากระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ และขอให้กระทรวงการคลังเสนอความเห็นเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการคลังพิจารณาแล้ว ไม่ขัดข้องในหลักการที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ อย่างไรก็ตาม เห็นว่าในการดำเนินการควรคำนึงถึงความจำเป็นและเหมาะสมของเอกสารราชการนั้นๆ รวมถึงความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีที่จะใช้ดำเนินการด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายอภิศักดิ์ ตันติวรวงศ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำนักงานปลัดกระทรวงการคลัง

สำนักบริหารกลาง

โทร. ๐ ๒๑๒๖ ๕๘๐๐ ต่อ ๒๒๙๐

โทรสาร ๐ ๒๒๗๓ ๙๔๐๘

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูต้องลม)
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ กก ๐๒๐๘/

๑๕๒๐



กระทรวงการทองเที่ยวและกีฬา

๔ ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๑๒

ตุลาคม ๒๕๕๘

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗/๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๘

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงการทองเที่ยวและกีฬา เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการทองเที่ยวและกีฬาพิจารณาแล้วขอเรียนว่า หากหน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นการส่งเสริมให้เกิดการรับรองเอกสารที่ผ่านการรับรองมาตรฐานการแปลเดียวกันทั่วประเทศ ซึ่งสามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้ และเป็นการผลักดันให้เกิดความเชื่อมโยงประเทศไทยกับประเทศนอกภูมิภาค ทั้งในมิติการทองเที่ยว การดำเนินธุรกิจของภาครัฐและภาคเอกชน เป็นต้น จึงเห็นควรไม่มีข้อขัดข้องต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางกอบกาญจน์ วัฒนวรางกูร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการทองเที่ยวและกีฬา

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๑๕๐๐ ต่อ ๑๕๒๘

โทรสาร ๐ ๒๓๕๖ ๐๖๕๒

สำเนาถูกต้อง

(จ. เอกชัยพล ภู่อังลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด
ที่ พม ๐๒๐๙/๑๓๕๗๒



กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์
๑๐๓๔ ถนนกรุงเกษม แขวงมหานาค
เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย กรุงเทพฯ ๑๐๑๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอความร่วมมือกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์เสนอความเห็น เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ รายละเอียดตามหนังสือที่อ้างถึง นั้น

กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์พิจารณาแล้ว เห็นด้วยในหลักการ เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานส่วนราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสาร ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) เนื่องจากประชาชนจะได้รับประโยชน์ในหลายประการในการติดต่อสื่อสารกับทางราชการ ซึ่งเป็นการอำนวยความสะดวกและลดภาระค่าใช้จ่ายของประชาชนในการแปลเอกสาร และอื่นๆ แต่ในการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษานั้น ต้องใช้เวลาในการเตรียมความพร้อม ทั้งในเรื่องของบุคลากร ทรัพยากร และงบประมาณ ดังนั้นการดำเนินการดังกล่าวควรทำในลักษณะค่อยเป็นค่อยไป อาจเริ่มต้นจากหน่วยงานที่มีความพร้อมและมีความจำเป็นต้องให้บริการประชาชนที่มีการติดต่อกับต่างประเทศ หรือดำเนินการในเรื่องความร่วมมือระหว่างประเทศ ซึ่งในส่วน of กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ จะมีบางภารกิจสำคัญ อาทิ การรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรม การป้องกันและแก้ไขปัญหาการค้ามนุษย์ ที่มีความจำเป็นต้องใช้แบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลตำรวจเอก

(อดุลย์ แสงสิงแก้ว)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์

สำนักงานปลัดกระทรวง
กองยุทธศาสตร์และแผนงาน
โทร. ๐ ๒๖๕๙ ๖๔๖๔
โทรสาร ๐ ๒๖๕๙ ๖๔๙๘
E-mail: planpo2@hotmail.com

สำเนาถูกต้อง

(จาเอกชัยพล ภู่อังคม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ กษ ๐๖๐๖/๖๕๓๕



กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๒๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี ประเด็นความเห็นการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าจากการที่กระทรวงและหน่วยงานในสังกัด มีภารกิจต้องติดต่อประสานงานกับผู้ประกอบการและประชาชนทั้งในประเทศและต่างประเทศ โดยเฉพาะการทำธุรกรรมที่เกี่ยวข้องกับการออกใบอนุญาต การออกใบอนุญาต และหนังสืออนุญาตตามกฎหมายที่อยู่ในความรับผิดชอบของหน่วยงานในสังกัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ หากมีการจัดทำแบบฟอร์มคำขอรับใบอนุญาตหรือหนังสืออนุญาตและแบบฟอร์มใบอนุญาตหรือหนังสืออนุญาตเป็น ๒ ภาษา ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษควบคู่กันไป ย่อมเป็นการอำนวยความสะดวกและเกิดประโยชน์แก่ประชาชน ส่งผลให้การประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศ มีความสะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น แต่อย่างไรก็ตาม ควรจัดทำเฉพาะเอกสารที่มีความสำคัญและมีความจำเป็นเท่านั้น เนื่องจากการจัดทำใบอนุญาตเป็น ๒ ภาษาดังกล่าว ต้องมีการออกกฎหมาย เพื่อยกเลิกแบบฟอร์มและกำหนดแบบฟอร์มใหม่ ซึ่งต้องใช้ระยะเวลาในการดำเนินการ ทั้งการจัดทำคำแปลเป็นภาษาอังกฤษ และระยะเวลาในการเสนอกฎหมายเพื่อกำหนดแบบฟอร์มด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ฉัตรชัย สาริกัลยะ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

กรมปลุกสัตว์

โทร. ๐ ๒๖๕๓ ๔๕๖๐ โทรสาร ๐ ๒๖๕๓ ๔๙๒๔

E-mail: planning_mtr@dld.go.th

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูค้อลม)



ที่ คค (ปคร) ๐๒๐๑/๕๕๕

กระทรวงพาณิชย์
ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา
เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี
อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี คำว่าที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงพาณิชย์พิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้ว ไม่ขัดข้องกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ที่จะช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันแก่ภาคธุรกิจเอกชน สามารถติดต่อประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศได้สะดวก รวดเร็วยิ่งขึ้น อีกทั้งยังเป็นการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชนด้วย ซึ่งในส่วนของกระทรวงพาณิชย์ มีส่วนราชการที่จัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) อยู่บ้างแล้ว เช่น ใบอนุญาตใช้เรือ ใบทะเบียนเรือ แบบคำร้องแจ้งเรือเข้า - ออกเขตท่าเรือ ใบอนุญาตขับรถ เป็นต้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะกรรมการรัฐมนตรีเพื่อประกอบการพิจารณาต่อไปด้วย จะขอขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(นายอานันท์ เต็มพิจยาไพสิฐ)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

สำนักงานปลัดกระทรวง กongsong
โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๓๐๗๐
โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๙๗๒๔

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองสม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ ดท ๐๑๐๐.๔/๗๗๔



กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ ๘๐ พรรษาฯ
อาคารรัฐประศาสนภักดี ถนนแจ้งวัฒนะ
เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ ๑๐๒๑๐

๑๔ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคมพิจารณาเสนอความเห็นต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ของกระทรวงการต่างประเทศ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคมพิจารณาในประเด็นที่เกี่ยวข้องแล้ว ไม่มีข้อขัดข้องต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ซึ่งประชาชนจะได้รับผลประโยชน์เต็มที่และยังเป็นการสนับสนุนและส่งเสริมในการติดต่อประสานงานได้อย่างรวดเร็วมากยิ่งขึ้น นอกจากนี้ยังเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมอาเซียนด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลอากาศเอก

(ประจักษ์ จันทอง)

รองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม

สำนักงานปลัดกระทรวงฯ
กองกิจการระหว่างประเทศ
โทร. ๐-๒๑๔๑-๖๕๐๓
โทรสาร. ๐-๒๑๔๓-๘๐๒๘

สำเนาถูกต้อง

(จ.เอกชัยพล กูต้องลม)
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/ ๒๓๕๔



กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
๘๒ ซอยพหลโยธิน ๗ ถนนพหลโยธิน
แขวงสามเสนใน เขตพญาไท
กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑ พ.ค. ตุลาคม ๒๕๕๔

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๔

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ขอให้กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม เสนอความเห็น เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม มีความเห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนโดยตรงในการลดขั้นตอนและภาระที่ประชาชนต้องมาขอรับบริการจากกระทรวงการต่างประเทศเพียงแห่งเดียว ทั้งยังเป็นการแบ่งเบาภาระของกระทรวงการต่างประเทศอีกทางหนึ่งด้วย อย่างไรก็ตาม เอกสารของทางราชการควรมีมาตรฐานการใช้คำที่ถูกต้องและเหมาะสมและเป็นที่ยอมรับในการดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศ จึงเห็นควรเสนอให้กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยงานหลักในการตรวจร่างแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) ของหน่วยงานก่อนนำมาใช้อย่างเป็นทางการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานปลัดกระทรวงฯ

สำนักผู้ประสานงานคณะกรรมการรัฐมนตรีและรัฐสภา ทส.

โทร./โทรสาร ๐ ๒๒๗๘ ๘๖๔๔

สำเนาถูกต้อง

(จำเริญชัย พล ภูตังคม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ พน ๐๒๐๖/๕๓๓



กระทรวงพลังงาน

ศูนย์เอนเนอร์ยีคอมเพล็กซ์ อาคาร บี
ถนนวิภาวดีรังสิต กรุงเทพฯ ๑๐๙๐๐

ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ได้ขอให้กระทรวงพลังงานพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรีเกี่ยวกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอมา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงพลังงาน ขอเรียนว่า ไม่มีข้อขัดข้องตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เนื่องจากเห็นว่า จะช่วยสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยมีแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) เพื่อผลประโยชน์ของประชาชนในด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสาร ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร รวมทั้งจะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะกรรมการต่อไปด้วย จะขอขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(อนันตพร กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพลังงาน

สำนักงานปลัดกระทรวงพลังงาน
สำนักความร่วมมือระหว่างประเทศ
โทร. ๐ ๒๑๔๐ ๖๔๓๘
โทรสาร ๐ ๒๑๔๐ ๖๔๕๘

สำเนาถูกต้อง

(จาเอกชัยพล ภูคังลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ความที่สุด
ที่ พณ ๐๘๐๓/ ๕๕๗๐



กระทรวงพาณิชย์
๕๖๓ ถนนนนทบุรี ตำบลบางกระสอ
อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐

๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ส่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงพาณิชย์เสนอความเห็นเกี่ยวกับเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี นั้น

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการที่จะสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพราะจะเป็นการอำนวยความสะดวกและเป็นประโยชน์แก่ประชาชนในหลายด้าน รวมทั้งเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางอภิรดี ตันตราภรณ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

กรมพัฒนาธุรกิจการค้า
โทร.๐ ๒๕๕๗ ๔๔๗๑
โทรสาร ๐ ๒๕๕๗ ๔๔๗๒

สำเนาถูกต้อง

(ส่งแยกขัณฑ์ ฎีต้องลม)
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ มท ๐๒๐๔.๑ / ๑๖๓๕๑



กระทรวงมหาดไทย

ถนนอักษะรังค์ กทม. ๑๐๒๐๐

๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงมหาดไทยพิจารณาเสนอความเห็นเกี่ยวกับ เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงมหาดไทยพิจารณาแล้วเห็นชอบกับการดำเนินการดังกล่าวตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เนื่องจากการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เป็นการลดภาระค่าใช้จ่ายในการแปลเอกสาร ลดขั้นตอนการรับรองเอกสาร และการแปลเอกสารผิดพลาดไม่ได้มาตรฐาน ตลอดจนเป็นการอำนวยความสะดวกแก่ประชาชนผู้รับบริการจากภาครัฐ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(อนุพงษ์ เผ่าจินดา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองการต่างประเทศ

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๒๔ ๖๑๙๐

โทรสาร ๐ ๒๒๒๔ ๖๑๙๑

สำเนาถูกต้อง

(ข้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ ยธ ๐๒๐๐๔/ ๗๕๕๒



กระทรวงยุติธรรม

ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ

อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์ ชั้น ๘

ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่

กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๑๐

๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงยุติธรรมพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงยุติธรรมพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า ไม่มีข้อขัดข้องในเรื่องดังกล่าว เนื่องจาก การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) จะช่วยลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร อีกทั้ง จะช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันแก่ภาคธุรกิจเอกชนสามารถติดต่อประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศ ได้สะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น ซึ่งจะเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ไพบุลย์ คุ้มฉายา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงยุติธรรม

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๑๔๑ ๔๙๔๘

โทรสาร ๐ ๒๑๔๑ ๘๖๖๓

สำเนาถูกต้อง

(ต่อจากขยพล ฎีต้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ รง ๐๒๐๖/ ๕ ๘ ๙ ๓ ๙



กระทรวงแรงงาน

ถนนมิตรไมตรี ดินแดง

กรุงเทพมหานคร ๑๐๕๐๐

๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา และขอให้กระทรวงแรงงานพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงแรงงานพิจารณาแล้วเห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเกิดประโยชน์ต่อประชาชนทั้งช่วยลดค่าใช้จ่ายและระยะเวลาในการขอรับรองเอกสาร จึงเห็นควรให้ความเห็นชอบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

N. ๗๕

(ศิริชัย ดิษฐกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

สำนักงานปลัดกระทรวง

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๓๒ ๑๕๑๙

โทรสาร ๐ ๒๒๔๘ ๒๐๒๖

สำเนาถูกต้อง

(จันทิมา ชัยพล ภูคังลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด
ที่ วธ ๐๒๐๖/๓๗๒๒



กระทรวงวัฒนธรรม

๖๖๖ ถนนบรมราชชนนี เขตบางพลัด

กทม. ๑๐๗๐๐

๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรมแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม จึงขอให้กระทรวงวัฒนธรรมเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการวัฒนธรรม ความละเอียดแจ้งแล้วนั้น

ในการนี้ กระทรวงวัฒนธรรมเห็นชอบในหลักการมอบหมายหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้อง ดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและนำความเห็นเสนอประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการวัฒนธรรมต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายวิระ โรจน์พจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๕๒๒ ๘๙๔๔

โทรสาร ๐ ๒๕๔๖ ๘๓๔๗

สำเนาถูกต้อง

(จำเอกชัยพล ภูตองลม)

ักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ความที่สุด

ที่ วท (ปคร) ๐๒๑๑/ ๗๒๕๗



กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
ถนนพระรามที่ ๖ ราชเทวี กทม. ๑๐๔๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างอิง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ความที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๘๐๒๑ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี พิจารณาแล้ว เห็นควรให้ความเห็นชอบในการมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาคำเนิการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม เนื่องจากจะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนและภาคธุรกิจในการลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ลดภาระด้านค่าใช้จ่ายสำหรับการแปลเอกสาร และช่วยสนับสนุนการติดต่อประสานงานระหว่างประเทศซึ่งเป็นการเปิดโอกาสทางธุรกิจและป้องกันการเสียโอกาสที่ควรได้รับอันจะนำไปสู่การเพิ่มความสามารถในการแข่งขันของประเทศต่อไป ตลอดจนเป็นช่องทางสนับสนุนให้เกิดการพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษของประชาชนไทย ทั้งนี้มีความเห็นเพิ่มเติมต่อแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ดังนี้

๑. ควรมีมาตรการเตรียมความพร้อมให้แก่หน่วยงานที่จะดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ในเรื่องของงบประมาณดำเนินการ บุคลากร อุปกรณ์ และระบบเทคโนโลยีเพื่อรองรับการดำเนินงานก่อนที่จะมีการจัดทำและใช้งาน ตลอดจนสร้างความตระหนักให้แก่หน่วยงานราชการถึงความสำคัญในการจัดทำ

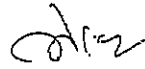
๒. ควรมีการกำหนดรูปแบบและค่าแปลมาตรฐานของเอกสารทางราชการ รวมทั้งจัดทำเอกสาร/คู่มือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในการแปล เช่น ชื่อประเทศ จังหวัด หน่วยงาน ตำแหน่งงาน คำนำหน้านาม ฯลฯ เพื่อให้แต่ละหน่วยงานได้ใช้เป็นแนวทางในการดำเนินการต่อไป

๓. ควรคำนึงถึงความพร้อมของประชาชนและภาคธุรกิจประกอบด้วย เนื่องจากการกรอกแบบฟอร์มเป็นภาษาอังกฤษจำเป็นต้องมีความรู้ในคำศัพท์และการแปลภาษา ดังนั้น จึงควรมีการประชาสัมพันธ์และให้ความรู้แก่ประชาชนในการใช้คำศัพท์และการกรอกข้อมูล ตลอดจนจัดเตรียมบุคลากรสำหรับให้คำแนะนำอย่างพอเพียง

๔. การดำเนินการระยะแรก ควรให้แต่ละหน่วยงานพิจารณาจัดทำเอกสาร ๒ ภาษานำร่อง (pilot form) ไปพร้อมกัน โดยเลือกแบบฟอร์มเอกสารที่เกี่ยวข้องกับต่างประเทศมาจัดทำก่อน และระยะยาว ควรมีการบูรณาการและรวบรวมแบบฟอร์มเอกสารประเภทต่างๆ ที่ประชาชนใช้นำมารับรองนิติกรณ์ประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษไว้รวมกัน โดยจัดทำเป็นระบบเพื่อให้บริการแบบดิจิทัลสำหรับช่วยอำนวยความสะดวกให้แก่ประชาชนและผู้ประกอบการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

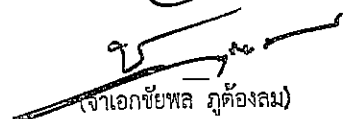


(นายพิเชฐ ชุงคเวโรจน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

สำนักงานปลัดกระทรวง
โทร. ๐ ๒๓๓๓ ๓๙๖๘
โทรสาร ๐ ๒๓๓๓ ๓๙๓๘
email phienphan.m@most.go.th

สำเนาถูกต้อง



(เจ้าเอกชัยพล ภู้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



ที่ ศธ ๐๒๐๕/๕๖๑๙

กระทรวงศึกษาธิการ
กทพ. ๑๐๓๐๐

๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงศึกษาธิการเสนอความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี กรณีกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงศึกษาธิการพิจารณาแล้วเห็นว่า การให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เป็นแนวคิดที่ดีสมควรส่งเสริมให้เกิดการนำไปปฏิบัติในหน่วยงานราชการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง ซึ่งเป็นการลดขั้นตอนและค่าใช้จ่ายในการแปลและการขอรับรองเอกสาร อันจะก่อให้เกิดความสะดวกรวดภาคประชาชนในการติดต่อและประสานงานกับภาครัฐราชการ กระทรวงศึกษาธิการ จึงไม่ขัดข้องต่อข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศดังกล่าว อย่างไรก็ตาม หากหน่วยงานราชการไทยจะจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ควรเป็นมาตรฐานเดียวกันที่สามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้อย่างสมบูรณ์และเป็นที่ยอมรับ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ดร.พงษ์ รัตนสุวรรณ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

สำนักงานปลัดกระทรวง

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๑ ๐๕๖๕ ต่อ ๑๐๔

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๐๙๕๓

สำเนาถูกต้อง

(ผู้ช่วยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด
ที่ อก ๐๘๐๒/๕๑๒๙



กระทรวงอุตสาหกรรม
ถนนพระรามที่ ๖ เขตราชเทวี
กรุงเทพฯ ๑๐๔๐๐

๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงอุตสาหกรรมพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง
เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณา
ของคณะรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงอุตสาหกรรมพิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการต่อข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศ
ในการมอบหมายให้หน่วยงานราชการไทยที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์ม
เอกสารราชการให้กับประชาชน พิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทย
ควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม โดยขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือ
และระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องดังกล่าวของแต่ละหน่วยงาน และเห็นชอบกับแนวทางการสนับสนุน
การจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาสำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง)
ในโอกาสแรก ซึ่งจะเป็นการส่งเสริมความเชื่อมโยงและช่วยให้การติดต่อระหว่างประชาชนและการดำเนินธุรกรรม
ระหว่างประเทศเป็นไปอย่างรวดเร็วยิ่งขึ้น โดยการดำเนินงานดังกล่าวถือเป็นการอำนวยความสะดวกในการ
ประกอบธุรกิจ (ease of doing business) อย่างหนึ่งให้กับผู้ประกอบการ รวมถึงเป็นการสร้างความเชื่อมั่นให้แก่
นักลงทุนทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศเกี่ยวกับความถูกต้องของคำแปลและการแปลเนื่องจากเป็นเอกสารการ
แปลที่ได้รับการรับรองจากหน่วยงานราชการที่ดูแลเรื่องเอกสารดังกล่าวโดยตรง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางอรรชกา สีบุญเรือง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม
สำนักเศรษฐกิจอุตสาหกรรมระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๒ ๓๙๑๘

โทรสาร ๐ ๒๒๐๒ ๔๓๐๘

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ความตกลง

ที่ นร ๐๑๐๑/๒๕๖๑



สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ส่วนที่สุต ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึงแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา มาเพื่อสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีดำเนินการ สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีจึงขอให้สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีพิจารณาแล้ว เห็นชอบด้วยตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายจिरชัย มุลทองโรย)
ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี

กองกลาง

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๔๒๓๓

โทรสาร ๐ ๒๒๘๓ ๔๒๔๔

สำเนาถูกต้อง

(จันทชัยพล ภู้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๗๑๓/นส



สำนักงานประมาณ

ถนนพระรามที่ ๖ กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๘

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๔๑๑๓๕

ลงวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๘

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักงานประมาณเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี กรณีกระทรวงการต่างประเทศเสนอ

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ดังนี้

๑. เห็นควรมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้อง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณา ดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีรองรับ การดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

๒. ในระยะแรกอาจพิจารณาให้ความสำคัญกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) เนื่องจากเป็นประเภทเอกสารที่ประชาชนใช้นำมารับรองนิติกรรมประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากที่สุด (เอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว และใบสำคัญ/หนังสือรับรองต่าง ๆ) ทั้งนี้ จากสถิติคำขอรับบริการนิติกรรมประเภทรับรองคำแปลเอกสารในปี ๒๕๕๘ พบว่าร้อยละ ๗๐.๕ ของจำนวนเอกสารทั้งหมด เป็นเอกสารที่ออกโดยกรมการปกครอง ซึ่งส่วนใหญ่มีคำแปลมาตรฐานแล้วทั้งสิ้น จึงอาจสามารถกระทำได้ในโอกาสแรกในระยะเวลาที่สั้น เป็นประโยชน์ต่อประชาชนและราชการโดยรวม ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานประมาณพิจารณาแล้วขอเรียนว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้อง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการ ให้กับประชาชนดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นการอำนวยความสะดวกและลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน รวมทั้งเป็นการลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารของกระทรวงการต่างประเทศ และเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทย

ในบริบท...

ในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันภาคธุรกิจเอกชนได้สะดวกยิ่งขึ้น จึงเห็นสมควรที่คณะรัฐมนตรีจะพิจารณามอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามความพร้อมและความเหมาะสมตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ทั้งนี้ สำหรับงบประมาณในการดำเนินการดังกล่าวขอให้ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาปรับแผนการปฏิบัติงานและแผนการใช้จ่ายงบประมาณก่อนในลำดับแรก โดยคำนึงถึงประโยชน์สูงสุดของทางราชการเป็นสำคัญ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมศักดิ์ โชติรัตน์ศิริ)

ผู้อำนวยการสำนักงบประมาณ

กองจัดทำงบประมาณด้านเศรษฐกิจ ๑

โทร. ๐ ๒๒๗๓ ๑๓๓๓

โทรสาร ๐ ๒๒๗๓ ๙๔๕๐

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าคณะชัยพล ภูโตงลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๑๑๑๓/๑๓๕๗



สำนักงานคณะกรรมการ
พัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ
๙๖๒ ถนนกรุงเกษม กรุงเทพฯ ๑๐๑๐๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาตามที่กระทรวงการต่างประเทศ เสนอความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานฯ พิจารณาแล้ว ขอเรียนเสนอความเห็น ดังนี้

๑. เห็นควรมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม เพื่อเป็นประโยชน์แก่ประชาชนในหลายด้าน ทั้งด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ประหยัดเวลาในการรับรองเอกสาร และได้รับการรับรองมาตรฐานจากหน่วยงานทั่วประเทศ สามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้อย่างสมบูรณ์และได้รับการยอมรับ อีกทั้งยังเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการสร้างความเชื่อมโยงด้านกายภาพ ทุนมนุษย์ และการติดต่อระหว่างประชาชน ในการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

๒. ในระยะแรก อาจพิจารณาให้ความสำคัญกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาสำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) เนื่องจากเป็นประเภทเอกสารที่ประชาชนใช้นามารับรองนิติกรรมประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากที่สุด (เอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว และใบสำคัญ/หนังสือรับรองต่างๆ) ทั้งนี้ เอกสารที่ออกโดยกรมการปกครองส่วนใหญ่มีคำแปลมาตรฐานแล้วทั้งสิ้น จึงอาจสามารถกระทำได้ในโอกาสแรกในระยะเวลาที่สั้น เป็นประโยชน์ต่อประชาชนและราชการโดยรวม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายปรเมธี วิมลศิริ)

เลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ

สำนักงานประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ

โทร ๐-๒๒๒๘-๒๘๓๔

โทรสาร ๐-๒๒๘๐-๘๐๐๕

Email: sumitra@nesdb.go.th

สำเนาถูกต้อง

(นางเอกขยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ นร ๐๔๐๕/๒๕๕๙



สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๒๙ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาเสนอความเห็นเกี่ยวกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เสนอ ในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณาแล้วเห็นว่า การดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) เป็นเรื่องทางนโยบายซึ่งเป็นประโยชน์แก่ประชาชน เพื่อลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ดังนั้น คณะรัฐมนตรีจึงอาจพิจารณามอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่เห็นเหมาะสม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือ และระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายติสทัต โทตระกิตย์)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

กองกฎหมายการพาณิชย์และอุตสาหกรรม
ฝ่ายกฎหมายการค้าระหว่างประเทศและทรัพย์สินทางปัญญา
โทร. ๐ ๒๒๒๒ ๐๒๐๖-๙ ต่อ ๑๕๒๔ (นายเกียรติก้องฯ)
โทรสาร ๐ ๒๒๒๖ ๕๑๖๔
www.krisdika.go.th
www.lawreform.go.th

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



ด่วนที่สุด

สำนักงานรัฐมนตรี กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

ใบเสนองาน
ส่วนประสานการเมือง

เลขรับ ๒๙๗๑
ลงวันที่ ๒๑ พ.ย. ๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

ที่	เรียน	จาก	วันที่
๑.	ทน. ฝ่ายประสานงานรัฐสภา	รกฤต อักกะมานัง รกก	๒๑ พ.ย. ๕๙
๒.	ผอ. ส่วนประสานการเมือง	ทน. ฝ่ายประสานงานรัฐสภา ทน	๒๑ พ.ย. ๕๙
๓.	หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี	ผอ. ส่วนประสานการเมือง กฤษ ๑๑	๒๐ พ.ย. ๕๙
๔.	เลขานุการ รมว.ทส.	หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี	

เรื่องเดิม

๑. สลค. ขอให้ ทส. เสนอความเห็นเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ของ กต. เพื่อประกอบการพิจารณาของ ครม.

๒. ทส. ได้เสนอความเห็นในเรื่องดังกล่าวแล้ว

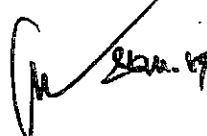
ข้อเท็จจริง

ครม. มีมติเมื่อวันที่ ๑๕ พ.ย. ๒๕๕๙ เห็นชอบในหลักการให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่ กต. เสนอ โดยให้สำนักงาน ก.พ.ร. เป็นหน่วยงานหลักร่วมกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง พิจารณา กำหนดแผนการดำเนินงานให้เกิดความชัดเจน โดยให้ความเห็นของ กท., กค., พม., กษ., ทส., วท., ศธ. และ สป. ไปประกอบการพิจารณาด้วย แล้วดำเนินการต่อไปได้ ทั้งนี้ ให้สำนักงาน ก.พ.ร. รวบรวมผลการดำเนินงานแล้วรายงานต่อ นรม. ทุก ๖ เดือน

ข้อเสนอ

เพื่อกรุณาสั่งการให้ ปกท.ทส. ดำเนินการต่อไป

ปลัด
- ดำเนินการ
- ส่งคืนให้ ก.ต. ดำเนินการ




(นายเสริมยศ สมรัตน์)

รองปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

รักษาราชการแทนปลัดกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

(นายจักรชัย ชุ่มจิตต์)
หัวหน้าสำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
๒๑ พ.ย. ๒๕๕๙



ห้องรองปกท.ทส. นายเสริมยศ สมรัตน์
เลขรับ... ๒๙๗๑
วันที่... 25 พ.ย. 2559
เวลา... 14.22 น.

สำนักงานปลัดกระทรวง
ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
เลขรับ... ๓๔๓๑
วันที่... 25 พ.ย. 2559
เวลา... 10.10 น.

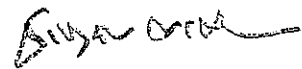
20 พ.ย. 2559

ที่ ทส 0100/๗๔๒๙ 24 พ.ย. 2559

ปกท.ทส. ดำเนินการ


น.ส.เอก

(อรรณพ ศิริภักดิ์)
เลขานุการ รมว.ทส.
๒๗ พ.ย. ๒๕๕๙



น.ส.เอก

(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)
รมว.ทส.



๒๗ พ.ย. ๒๕๕๙

บัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วย

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

๑. สำเนาหนังสือกระทรวงกลาโหม ด่วนที่สุด ที่ กท ๐๒๐๑/๑๗๐๑ ลงวันที่ ๒๖ ตุลาคม ๒๕๕๙
๒. สำเนาหนังสือกระทรวงการคลัง ที่ กค ๐๒๐๑/๒๑๗๓๖ ลงวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา ด่วนที่สุด ที่ กก ๐๒๐๙/๕๕๒๐ ลงวันที่ ๑๒ ตุลาคม ๒๕๕๙
๔. สำเนาหนังสือกระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ ด่วนที่สุด ที่ พม ๐๒๐๙/๑๓๙๗๒ ลงวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙
๕. สำเนาหนังสือกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ที่ กษ ๐๖๐๖/๖๔๓๒ ลงวันที่ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๙
๖. สำเนาหนังสือกระทรวงคมนาคม ที่ คค (ปคร) ๐๒๐๑/๔๔๔ ลงวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๗. สำเนาหนังสือกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม ด่วนที่สุด ที่ ดท ๐๑๐๐.๔/๘๗๔ ลงวันที่ ๑๘ ตุลาคม ๒๕๕๙
๘. สำเนาหนังสือกระทรวงพลังงาน ด่วนที่สุด ที่ พน ๐๒๐๖/๔๗๗ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๙. สำเนาหนังสือกระทรวงพาณิชย์ ด่วนที่สุด ที่ พณ ๐๘๐๓/๔๘๗๐ ลงวันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๐. สำเนาหนังสือกระทรวงมหาดไทย ด่วนที่สุด ที่ มท ๐๒๐๔.๑/๑๙๘๑๖ ลงวันที่ ๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๑. สำเนาหนังสือกระทรวงยุติธรรม ด่วนที่สุด ที่ ยธ ๐๒๐๐๔/๗๔๔๒ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๒. สำเนาหนังสือกระทรวงแรงงาน ด่วนที่สุด ที่ รง ๐๒๐๖/๕๘๙๓๙ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๓. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ วธ ๐๒๐๖/๓๘๒๒ ลงวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๔. สำเนาหนังสือกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ด่วนที่สุด ที่ วท (ปคร) ๐๒๑๑/๗๒๕๗ ลงวันที่ ๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๕. สำเนาหนังสือกระทรวงศึกษาธิการ ที่ ศธ ๐๒๐๕/๔๕๑๙ ลงวันที่ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๖. สำเนาหนังสือกระทรวงอุตสาหกรรม ด่วนที่สุด ที่ อก ๐๘๐๒/๕๑๒๙ ลงวันที่ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๗. สำเนาหนังสือสำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๑๐๑/๘๔๖๓ ลงวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙
๑๘. สำเนาหนังสือสำนักงานงบประมาณ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๗๑๗/๗๘ ลงวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๑๙. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ด่วนที่สุด ที่ นร ๑๑๑๓/๖๗๕๗ ลงวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙
๒๐. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๙๐๕/๒๗๙ ลงวันที่ ๒๘ ตุลาคม ๒๕๕๙

กรม
จัด
ส.ปชค.

ความชัดเจน

ที่ นร ๐๕๐๕/ ๔๓๓๑๓



สำนักงานรัฐมนตรี ทส.
รับที่ 6971
วันที่ 21 พ.ย. 2559
เวลา 08.33 น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

ห้อง ปกท.พธ.

เลขรับ 10815

วันที่ 25 พ.ย. 2559

เวลา 17:01

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

อ้างถึง หนังสือกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ด่วนที่สุด ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/๒๓๕๘

ลงวันที่ ๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

สิ่งที่ส่งมาด้วย บัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วย

สป.ทส. วันที่ 30.12 เวลา 10.15
รับที่ 29 พ.ย. 2559

ตามที่ได้เสนอความเห็นเกี่ยวกับเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงกลาโหม กระทรวงการคลัง กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงคมนาคม กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม กระทรวงพลังงาน กระทรวงพาณิชย์ กระทรวงมหาดไทย กระทรวงยุติธรรม กระทรวงแรงงาน กระทรวงวัฒนธรรม กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงศึกษาธิการ กระทรวงอุตสาหกรรม สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี สำนักงบประมาณ สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้เสนอความเห็นไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีด้วย ความละเอียดปรากฏตามบัญชีสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙ เห็นชอบในหลักการให้หน่วยงานราชการไทยพิจารณาจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยให้สำนักงาน ก.พ.ร. เป็นหน่วยงานหลักร่วมกับสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณากำหนดแผนการดำเนินงานให้เกิดความชัดเจน โดยได้รับความเห็นชอบของกระทรวงกลาโหม กระทรวงการคลัง กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงศึกษาธิการ และสำนักงบประมาณไปประกอบการพิจารณาด้วย แล้วดำเนินการต่อไปได้ ทั้งนี้ ให้เร่งดำเนินการสำหรับเอกสารราชการที่ประชาชนต้องใช้ในชีวิตประจำวัน และเอกสารที่เกี่ยวกับการอำนวยความสะดวกในการประกอบธุรกิจ (Ease of Doing Business) ให้แล้วเสร็จภายในปี ๒๕๖๐ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รายงานคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบผลการดำเนินงานเมื่อครบกำหนดเวลาดังกล่าว สำหรับเอกสารราชการอื่น ๆ ให้พิจารณาดำเนินการตามลำดับความสำคัญ ซึ่งต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จทั้งหมดภายในปี ๒๕๖๔ และให้สำนักงาน ก.พ.ร. รวบรวมผลการดำเนินงานแล้วรายงานต่อนายกรัฐมนตรีทุก ๖ เดือน

จึงเรียนยืนยันมา

- () สดวรัตน์ () อนัญญา () ชลกร
- () สุกัญญา () ยัสมีน () สารบรรณ
- () อื่นๆ.....สั่งการ.....

ขอแสดงความนับถือ

- ส่วนอำนวยการ
- ส่วนประสานงานคณะรัฐมนตรี
- ส่วนประสานงานรัฐสภา

(นางสาวสมหญิง พงษ์สมุทร)
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการ

(นายธีระพงษ์ วงศ์ศิวีลาส)

รองเลขาธิการคณะรัฐมนตรี รักษาราชการแทน

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

(นายอำนาจ ทองเบ็ญญ์)

ผู้อำนวยการสำนักนโยบายและยุทธศาสตร์
ทำหน้าที่ ผอ.สปท.ทส.

กองพัฒนายุทธศาสตร์และติดตามนโยบายพิเศษ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๓๓ (ภัทรีสา) ๔๔๔ (ชัยพล)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๔๔๖ www.soc.go.th (ชัยพล/อริศรา)

กรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์

ที่ กท ๐๒๐๑/๑๗๖๑



กระทรวงกลาโหม

ถนนสนามไชย กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่ขอให้กระทรวงกลาโหม พิจารณาเสนอความเห็น เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี รายละเอียดตามอ้างถึง นั้น

กระทรวงกลาโหมพิจารณาแล้ว เห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) โดยมีเหตุผลในการนำเสนออยู่บนพื้นฐานของผลประโยชน์ของประชาชนเป็นสำคัญ โดยเฉพาะในด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารกับเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน นั้น กระทรวงกลาโหม จึงเห็นชอบในหลักการให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ โดยขอให้การดำเนินการในเรื่องนี้ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีที่รองรับการดำเนินการในเรื่องดังกล่าวของแต่ละหน่วยงานเป็นสำคัญ โดยในระยะแรกให้พิจารณาการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำหรับเอกสารของหน่วยงานที่ประชาชนมีความจำเป็นจะต้องนำเอกสารมาขอรับบริการคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษเป็นจำนวนมากก่อน

จึงเรียนมาเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ประวิตร วงษ์สุวรรณ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม

สำนักงานปลัดกระทรวงกลาโหม

กรมเสมียนตรา

โทร. ๐ ๒๒๒๑ ๕๘๘๑

โทรสาร ๐ ๒๒๒๓ ๓๑๓๒

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูทองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



ที่ กค ๐๒๐๑/๒๑๗/๗๖

กระทรวงการคลัง

ถนนพระรามที่ ๖ กทม. ๑๐๔๐๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๓๒
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีได้แจ้งว่ากระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ และขอให้กระทรวงการคลังเสนอความเห็นเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรีความละเอียดถี่ถ้วนแล้ว นั้น

กระทรวงการคลังพิจารณาแล้ว ไม่ขัดข้องในหลักการที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ อย่างไรก็ตาม เห็นว่าในการดำเนินการควรคำนึงถึงความจำเป็นและเหมาะสมของเอกสารราชการนั้นๆ รวมถึงความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีที่จะใช้ดำเนินการด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายอภิศักดิ์ ตันติวรวงศ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำนักงานปลัดกระทรวงการคลัง

สำนักบริหารกลาง

โทร. ๐ ๒๑๒๖ ๕๘๐๐ ต่อ ๒๒๘๐

โทรสาร ๐ ๒๑๒๗ ๙๔๐๘

สำเนาถูกต้อง

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ กก ๐๒๐๘/

๑๕๒๐



กระทรวงการต่างประเทศ

๔ ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๑๒

ตุลาคม ๒๕๕๘

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๘

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงการต่างประเทศและกีฬา
เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงาน
ราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศและกีฬาพิจารณาแล้วขอเรียนว่า หากหน่วยงานราชการไทยจัดทำ
แบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นการส่งเสริมให้เกิดการรับรองเอกสารที่ผ่านการรับรองมาตรฐาน
การแปลเดียวกันทั่วประเทศ ซึ่งสามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้ และเป็นการผลักดันให้เกิดความเชื่อมโยง
ประเทศไทยกับประเทศนอกภูมิภาค ทั้งในมิติการท่องเที่ยว การดำเนินธุรกิจของภาครัฐและภาคเอกชน เป็นต้น
จึงเห็นควรไม่มีข้อขัดข้องต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางกอบกาญจน์ วัฒนวรางกูร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและกีฬา

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๑๕๐๐ ต่อ ๑๕๒๘

โทรสาร ๐ ๒๓๕๖ ๐๖๕๒

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด
ที่ พม ๐๒๐๘/๑๓๕๗๒



กระทรวงการพัฒนาศังคมและความมั่นคงของมนุษย์
๑๐๓๔ ถนนกรุงเกษม แขวงมหานาค
เขตป้อมปราบศัตรูพ่าย กรุงเทพฯ ๑๐๑๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอความร่วมมือกระทรวงการพัฒนาศังคมและความมั่นคงของมนุษย์เสนอความเห็น เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ รายละเอียดตามหนังสือที่อ้างถึง นั้น

กระทรวงการพัฒนาศังคมและความมั่นคงของมนุษย์พิจารณาแล้ว เห็นด้วยในหลักการ เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานส่วนราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสาร ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) เนื่องจากประชาชนจะได้รับประโยชน์ในหลายประการในการติดต่อสื่อสารกับทางราชการ ซึ่งเป็นการอำนวยความสะดวกและลดภาระค่าใช้จ่ายของประชาชนในการแปลเอกสาร และอื่นๆ แต่ในการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษานั้น ต้องใช้เวลาในการเตรียมความพร้อม ทั้งในเรื่องของบุคลากร ทรัพยากร และงบประมาณ ดังนั้นการดำเนินการดังกล่าวควรทำในลักษณะค่อยเป็นค่อยไป อาจเริ่มต้นจากหน่วยงานที่มีความพร้อมและมีความจำเป็นต้องให้บริการประชาชนที่มีการติดต่อกับต่างประเทศ หรือดำเนินการในเรื่องความร่วมมือระหว่างประเทศ ซึ่งในส่วนของกระทรวงการพัฒนาศังคมและความมั่นคงของมนุษย์ จะมีบางภารกิจสำคัญ อาทิ การรับเด็กเป็นบุตรบุญธรรม การป้องกันและแก้ไขปัญหาการค้ามนุษย์ ที่มีความจำเป็นต้องใช้แบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลตำรวจเอก

(อดุลย์ แสงสิงแก้ว)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการพัฒนาศังคมและความมั่นคงของมนุษย์

สำนักงานปลัดกระทรวง
กองยุทธศาสตร์และแผนงาน
โทร. ๐ ๒๖๕๕ ๖๔๖๔
โทรสาร ๐ ๒๖๕๕ ๖๔๙๘
E-mail: planpo2@hotmail.com

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูต้องลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ กษ ๐๖๐๖/๖๕๓๗



กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๒๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗/๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ประเด็นความเห็นการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าจากการที่กระทรวงและหน่วยงานในสังกัด มีภารกิจต้องติดต่อประสานงานกับผู้ประกอบการและประชาชนทั้งในประเทศและต่างประเทศ โดยเฉพาะการทำธุรกรรมที่เกี่ยวข้องกับการออกใบรับรอง การออกใบอนุญาต และหนังสืออนุญาตตามกฎหมายที่อยู่ในความรับผิดชอบของหน่วยงานในสังกัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ หากมีการจัดทำแบบฟอร์มคำขอรับใบอนุญาตหรือหนังสืออนุญาตและแบบฟอร์มใบอนุญาตหรือหนังสืออนุญาตเป็น ๒ ภาษา ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษควบคู่กันไป ย่อมเป็นการอำนวยความสะดวกและเกิดประโยชน์แก่ประชาชน ส่งผลให้การประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศ มีความสะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น แต่อย่างไรก็ตาม ควรจัดทำเฉพาะเอกสารที่มีความสำคัญและมีความจำเป็นเท่านั้น เนื่องจากการจัดทำใบอนุญาตเป็น ๒ ภาษาดังกล่าว ต้องมีการออกกฎหมาย เพื่อยกเลิกแบบฟอร์มและกำหนดแบบฟอร์มใหม่ ซึ่งต้องใช้ระยะเวลาในการดำเนินการ ทั้งการจัดทำคำแปลเป็นภาษาอังกฤษ และระยะเวลาในการเสนอกฎหมายเพื่อกำหนดแบบฟอร์มด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(จิตรชัย สาริกัลยะ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

กรมปศุสัตว์

โทร. ๐ ๒๖๕๓ ๔๔๖๐ โทรสาร ๐ ๒๖๕๓ ๔๙๒๔

E-mail: planning_mtr@dld.go.th

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล กูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



ที่ คค (ปคร) ๐๒๐๑/๕๕๕

กระทรวงพาณิชย์
ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงพาณิชย์พิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้ว ไม่ขัดข้องกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ที่จะช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันแก่ภาคธุรกิจเอกชน สามารถติดต่อประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศได้สะดวก รวดเร็วยิ่งขึ้น อีกทั้งยังเป็นการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชนด้วย ซึ่งในส่วนของกระทรวงพาณิชย์ มีส่วนราชการที่จัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) อยู่บ้างแล้ว เช่น ใบอนุญาตใช้เรือ ใบทะเบียนเรือ แบบคำร้องแจ้งเรือเข้า - ออกเขตท่าเรือ ใบอนุญาตขับรถ เป็นต้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะกรรมการรัฐมนตรีเพื่อประกอบการพิจารณาต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(นายอาคม เติมพิทยาไพสิฐ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

สำนักงานปลัดกระทรวง กongsong

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๓๐๗๐

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๘๗๒๔

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ ดท ๐๑๐๐.๔/ ๕๗๔



กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ ๘๐ พรรษาฯ
อาคารรัฐประศาสนภักดี ถนนแจ้งวัฒนะ
เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ ๑๐๒๑๐

๑๔ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคมพิจารณาเสนอความเห็นต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ของกระทรวงการต่างประเทศ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคมพิจารณาในประเด็นที่เกี่ยวข้องแล้ว ไม่มีข้อขัดข้องต่อการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ซึ่งประชาชนจะได้รับผลประโยชน์เต็มที่และยังเป็นการสนับสนุนและส่งเสริมในการติดต่อประสานงานได้อย่างรวดเร็วมากยิ่งขึ้น นอกจากนี้ยังเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมอาเซียนด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลอากาศเอก

(ประจัน จันทอง)

รองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจและสังคม

สำนักงานปลัดกระทรวงฯ
กองกิจการระหว่างประเทศ
โทร. ๐-๒๑๔๑-๖๙๐๓
โทรสาร. ๐-๒๑๔๓-๘๐๒๙

สำเนาถูกต้อง

นางเอกชัยพล กุต้องลม)
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ความเห็นที่สุด

ที่ พน ๐๒๐๖/๕๓๓๓



กระทรวงพลังงาน

ศูนย์เอนเนอร์ยีคอมเพล็กซ์ อาคาร บี
ถนนวิภาวดีรังสิต กรุงเทพฯ ๑๐๙๐๐

ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างอิง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ความที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ได้ขอให้กระทรวงพลังงานพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรีเกี่ยวกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอมา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงพลังงาน ขอเรียนว่า ไม่มีข้อขัดข้องตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เนื่องจากเห็นว่า จะช่วยสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยมีแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) เพื่อผลประโยชน์ของประชาชนในด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสาร ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร รวมทั้งจะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะกรรมการต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(อนันตพร กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพลังงาน

สำนักงานปลัดกระทรวงพลังงาน
สำนักความร่วมมือระหว่างประเทศ
โทร. ๐ ๒๑๔๐ ๖๔๓๘
โทรสาร ๐ ๒๑๔๐ ๖๔๕๘

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด
ที่ พณ ๐๘๐๓/ ๕๕๗๐



กระทรวงพาณิชย์
๕๖๓ ถนนนนทบุรี ตำบลบางกระสอ
อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐

๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงพาณิชย์เสนอความเห็นเกี่ยวกับเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี นั้น

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการที่จะสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพราะจะเป็นการอำนวยความสะดวกและเป็นประโยชน์แก่ประชาชนในหลายด้าน รวมทั้งเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางอภิรตี ตันตราภรณ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

กรมพัฒนาธุรกิจการค้า
โทร.๐ ๒๕๔๗ ๔๔๗๑
โทรสาร ๐ ๒๕๔๗ ๔๔๗๒

สำเนาถูกต้อง

(จักษุชัชวาล ภูตองลม)
นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ มท ๐๒๐๔.๑ / ๑๖๕๑๖



กระทรวงมหาดไทย
ถนนอัษฎางค์ กทม. ๑๐๒๐๐

๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงมหาดไทยพิจารณาเสนอความเห็นเกี่ยวกับ เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงมหาดไทยพิจารณาแล้วเห็นชอบกับการดำเนินการดังกล่าวตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เนื่องจากการสนับสนุนให้หน่วยราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เป็นการลดภาระค่าใช้จ่ายในการแปลเอกสาร ลดขั้นตอนการรับรองเอกสาร และการแปลเอกสารผิดพลาดไม่ได้มาตรฐาน ตลอดจนเป็นการอำนวยความสะดวกแก่ประชาชนผู้รับบริการจากภาครัฐ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(อนุพงษ์ เผ่าจินดา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองการต่างประเทศ

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๒๔ ๖๑๙๐

โทรสาร ๐ ๒๒๒๔ ๖๑๙๑

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ ยธ ๐๒๐๐๔/ ๗๕๕๒



กระทรวงยุติธรรม
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ
อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์ ชั้น ๘
ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่
กรุงเทพมหานคร ๑๐๒๑๐

๗) ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงยุติธรรมพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ไปเพื่อดำเนินการ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงยุติธรรมพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า ไม่มีข้อขัดข้องในเรื่องดังกล่าว เนื่องจาก การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) จะช่วยลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร อีกทั้ง จะช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันแก่ภาคธุรกิจเอกชนสามารถติดต่อประสานงานทางธุรกิจระหว่างประเทศ ได้สะดวกรวดเร็วยิ่งขึ้น ซึ่งจะเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ไพบุลย์ คุ้มอายุ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงยุติธรรม

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๑๔๑ ๔๙๔๘

โทรสาร ๐ ๒๑๔๑ ๘๒๖๓

สำเนาถูกต้อง

(จ่าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ รง ๐๒๐๖/ ๕ ๘ ๙ ๓ ๙



กระทรวงแรงงาน
ถนนมิตรไมตรี ดินแดง
กรุงเทพมหานคร ๑๐๔๐๐

๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา และขอให้กระทรวงแรงงานพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงแรงงานพิจารณาแล้วเห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเกิดประโยชน์ต่อประชาชนทั้งช่วยลดค่าใช้จ่ายและระยะเวลาในการขอรับรองเอกสาร จึงเห็นควรให้ความเห็นชอบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ศิริชัย ดิษฐกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

สำนักงานปลัดกระทรวง

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๓๒ ๑๕๑๙

โทรสาร ๐ ๒๒๔๘ ๒๐๒๖

สำเนาถูกต้อง

(ศิริชัย ดิษฐกุล ภูทองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด
ที่ วร ๐๒๐๖/๓๗๒๒



กระทรวงวัฒนธรรม
๖๖๖ ถนนบรมราชชนนี เขตบางพลัด
กทม. ๑๐๗๐๐

๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรมแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำนักเลขาธิการคณะกรรมการวัฒนธรรม จึงขอให้กระทรวงวัฒนธรรมเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการวัฒนธรรม ความละเอียดแจ้งแล้วนั้น

ในการนี้ กระทรวงวัฒนธรรมเห็นชอบในหลักการมอบหมายหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้อง ดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและนำความเห็นเสนอประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการวัฒนธรรมต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายวีระ โรจน์พจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๕๒๒ ๘๘๕๔

โทรสาร ๐ ๒๕๔๖ ๘๓๔๗

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูต้องลม)

กวีเศรษะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ความที่สุด

ที่ วท (ปคร) ๐๒๑๑/ ๗๒๕๗



กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
ถนนพระรามที่ ๖ ราชเทวี กทม. ๑๐๔๐๐

๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ความที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๘๐๒๑ ลงวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี พิจารณาแล้ว เห็นควรให้ความเห็นชอบในการมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม เนื่องจากจะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนและภาคธุรกิจในการลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ลดภาระด้านค่าใช้จ่ายสำหรับการแปลเอกสาร และช่วยสนับสนุนการติดต่อประสานงานระหว่างประเทศซึ่งเป็นการเปิดโอกาสทางธุรกิจและป้องกันการเสียโอกาสที่ควรได้รับอันจะนำไปสู่การเพิ่มความสามารถในการแข่งขันของประเทศต่อไป ตลอดจนเป็นช่องทางสนับสนุนให้เกิดการพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษของประชาชนไทย ทั้งนี้มีความเห็นเพิ่มเติมต่อแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ดังนี้

๑. ควรมีมาตรการเตรียมความพร้อมให้แก่หน่วยงานที่จะดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ในเรื่องของงบประมาณดำเนินการ บุคลากร อุปกรณ์ และระบบเทคโนโลยีเพื่อรองรับการดำเนินงานก่อนที่จะมีการจัดทำและใช้งาน ตลอดจนสร้างความตระหนักให้แก่หน่วยงานราชการถึงความสำคัญในการจัดทำ

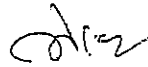
๒. ควรมีการกำหนดรูปแบบและค่าแปลมาตรฐานของเอกสารทางราชการ รวมทั้งจัดทำเอกสาร/คู่มือคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ในการแปล เช่น ชื่อประเทศ จังหวัด หน่วยงาน ตำแหน่งงาน คำนำหน้านาม ฯลฯ เพื่อให้แต่ละหน่วยงานได้ใช้เป็นแนวทางในการดำเนินการต่อไป

๓. ควรคำนึงถึงความพร้อมของประชาชนและภาคธุรกิจประกอบด้วย เนื่องจากการกรอกแบบฟอร์มเป็นภาษาอังกฤษจำเป็นต้องมีความรู้ในคำศัพท์และการแปลภาษา ดังนั้น จึงควรมีการประชาสัมพันธ์และให้ความรู้แก่ประชาชนในการใช้คำศัพท์และการกรอกข้อมูล ตลอดจนจัดเตรียมบุคลากรสำหรับให้คำแนะนำอย่างพอเพียง

๔. การดำเนินการระยะแรก ควรให้แต่ละหน่วยงานพิจารณาจัดทำเอกสาร ๒ ภาษานำร่อง (pilot form) ไปพร้อมกัน โดยเลือกแบบฟอร์มเอกสารที่เกี่ยวข้องกับต่างประเทศมาจัดทำก่อน และระยะยาว ควรมีการบูรณาการและรวบรวมแบบฟอร์มเอกสารประเภทต่างๆ ที่ประชาชนใช้นำมารับรองนิติกรณ์ประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษไว้รวมกัน โดยจัดทำเป็นระบบเพื่อให้บริการแบบดิจิทัลสำหรับช่วยอำนวยความสะดวกให้แก่ประชาชนและผู้ประกอบการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

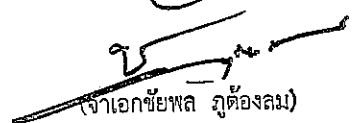


(นายพิเชฐ ดุรงคเวโรจน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

สำนักงานปลัดกระทรวง
โทร. ๐ ๒๓๓๓ ๓๙๖๘
โทรสาร ๐ ๒๓๓๓ ๓๙๓๘
email phenphan.m@most.go.th

สำเนาถูกต้อง



(จาเอกชัยพล กุติงลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ



ที่ ศธ ๐๒๐๕/๕๕๑

กระทรวงศึกษาธิการ
กทผ. ๑๐๓๐๐

๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ค่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้กระทรวงศึกษาธิการเสนอความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี กรณีกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงศึกษาธิการพิจารณาแล้วเห็นว่าการให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาเป็นแนวคิดที่ดีสมควรส่งเสริมให้เกิดการนำไปปฏิบัติในหน่วยงานราชการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง ซึ่งเป็นการลดขั้นตอนและค่าใช้จ่ายในการแปลและการขอรับรองเอกสาร อันจะก่อให้เกิดความสะดวกต่อภาคประชาชนในการติดต่อและประสานงานกับภาครัฐราชการ กระทรวงศึกษาธิการ จึงไม่ขัดข้องต่อข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศดังกล่าว อย่างไรก็ตาม หากลหน่วยงานราชการไทยจะจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ควรเป็นมาตรฐานเดียวกันที่สามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้อย่างสมบูรณ์และเป็นที่ยอมรับ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(ดาวพงษ์ รัตน์สุวรรณ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

สำนักงานปลัดกระทรวง

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๑ ๐๕๖๕ ต่อ ๑๐๔

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๐๙๕๓

สำเนาถูกต้อง

(จันทิพย์พล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด
ที่ อก ๐๘๐๒/๕๑๒๙



กระทรวงอุตสาหกรรม
ถนนพระรามที่ ๖ เขตราชเทวี
กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงอุตสาหกรรมพิจารณาเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง
เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณา
ของคณะกรรมการโดยด่วน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงอุตสาหกรรมพิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการต่อข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศ
ในการมอบหมายให้หน่วยงานราชการไทยที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์ม
เอกสารราชการให้กับประชาชน พิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทย
ควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม โดยขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือ
และระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องดังกล่าวของแต่ละหน่วยงาน และเห็นชอบกับแนวทางการสนับสนุน
การจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาสำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง)
ในโอกาสแรก ซึ่งจะเป็นการส่งเสริมความเชื่อมโยงและช่วยให้การติดต่อระหว่างประชาชนและการดำเนินธุรกรรม
ระหว่างประเทศเป็นไปอย่างรวดเร็วยิ่งขึ้น โดยการดำเนินงานดังกล่าวถือเป็นการอำนวยความสะดวกในการ
ประกอบธุรกิจ (ease of doing business) อย่างหนึ่งให้กับผู้ประกอบการ รวมถึงเป็นการสร้างความเชื่อมั่นให้แก่
นักลงทุนทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศเกี่ยวกับความถูกต้องของค่าแปลและการแปลเนื่องจากเป็นเอกสารการ
แปลที่ได้รับการรับรองจากหน่วยงานราชการที่ดูแลเรื่องเอกสารดังกล่าวโดยตรง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ และนำเสนอคณะกรรมการรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางอรรชกา สีบุญเรือง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม
สำนักเศรษฐกิจอุตสาหกรรมระหว่างประเทศ
โทร. ๐ ๒๒๐๒ ๓๙๑๘
โทรสาร ๐ ๒๒๐๒ ๔๓๐๘

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ความตกลง

ที่ นร ๐๑๐๑/๒๕๖๓



สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึงแจ้งว่า กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา มาเพื่อสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีดำเนินการ สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีจึงขอให้สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีพิจารณาแล้ว เห็นชอบด้วยตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายจिरชัย มุลทองโรย)
ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี

กองกลาง

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๔๒๓๓

โทรสาร ๐ ๒๒๘๓ ๔๒๔๔

สำเนาถูกต้อง

(จ่านอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๗๑๓/พ.ศ



สำนักงบประมาณ

ถนนพระรามที่ ๖ กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๔๑๑๗๕

ลงวันที่ ๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการรัฐมนตรีขอให้สำนักงบประมาณเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการกรณีกะทรวงการต่างประเทศเสนอเรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ดังนี้

๑. เห็นควรมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้อง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

๒. ในระยะแรกอาจพิจารณาให้ความสำคัญกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา สำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) เนื่องจากเป็นประเภทเอกสารที่ประชาชนใช้นำมารับรองนิติกรณ์ประเภทคำแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากที่สุด (เอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว และใบสำคัญ/หนังสือรับรองต่าง ๆ) ทั้งนี้ จากสถิติคำขอรับบริการนิติกรณ์ประเภทรับรองคำแปลเอกสารในปี ๒๕๕๘ พบว่าร้อยละ ๗๐.๕ ของจำนวนเอกสารทั้งหมดเป็นเอกสารที่ออกโดยกรมการปกครอง ซึ่งส่วนใหญ่มีคำแปลมาตรฐานแล้วทั้งสิ้น จึงอาจสามารถกระทำได้ในโอกาสแรกในระยะเวลาที่สั้น เป็นประโยชน์ต่อประชาชนและราชการโดยรวม ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงบประมาณพิจารณาแล้วขอเรียนว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้อง ซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นการอำนวยความสะดวกและลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน รวมทั้งเป็นการลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสารของกระทรวงการต่างประเทศ และเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทย

ในบริบท...

ในบริบทของการเชื่อมโยงภายใต้ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และช่วยสนับสนุนให้ประชาชนสามารถติดต่อและดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศได้อย่างรวดเร็ว เพิ่มความสามารถในการแข่งขันภาคธุรกิจเอกชนได้สะดวกยิ่งขึ้น จึงเห็นสมควรที่คณะรัฐมนตรีจะพิจารณามอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) ตามความพร้อมและความเหมาะสมตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ทั้งนี้ สำหรับงบประมาณในการดำเนินการดังกล่าวขอให้ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาปรับแผนการปฏิบัติงานและแผนการใช้จ่ายงบประมาณก่อนในลำดับแรก โดยคำนึงถึงประโยชน์สูงสุดของทางราชการเป็นสำคัญ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอความเห็นประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมศักดิ์ โชติรัตน์ศิริ)

ผู้อำนวยการสำนักงบประมาณ

กองจัดทำงบประมาณด้านเศรษฐกิจ ๑

โทร. ๐ ๒๒๗๓ ๑๓๓๓

โทรสาร ๐ ๒๒๗๓ ๙๔๕๐

สำเนาถูกต้อง



(เจ้ากระทรวง พล.สุติวงศ์)

ผู้ชี้แจงนโยบายและแผนสำนักงานคณะกรรมการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๑๑๑๓/๖๓๘๗



สำนักงานคณะกรรมการ
พัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ
๙๖๒ ถนนกรุงเกษม กรุงเทพฯ ๑๐๑๐๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๓๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการรัฐมนตรี เรื่องการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาตามที่กระทรวงการต่างประเทศ เสนอความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานฯ พิจารณาแล้ว ขอเรียนเสนอความเห็น ดังนี้

๑. เห็นควรมอบหมายให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) ตามที่เห็นเหมาะสม เพื่อเป็นประโยชน์แก่ประชาชนในหลายด้าน ทั้งด้านการลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ประหยัดเวลาในการรับรองเอกสาร และได้รับการรับรองมาตรฐานจากหน่วยงานทั่วประเทศ สามารถนำไปใช้ในต่างประเทศได้อย่างสมบูรณ์และได้รับการยอมรับ อีกทั้งยังเป็นกลไกสำคัญที่จะช่วยผลักดันและส่งเสริมประเทศไทยในบริบทของการสร้างความเชื่อมโยงด้านกายภาพ ภาวะเปื่อย และการติดต่อระหว่างประชาชน ในการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือและระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

๒. ในระยะแรก อาจพิจารณาให้ความสำคัญกับแนวทางสนับสนุนการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษาสำหรับเอกสารที่ออกโดยกระทรวงมหาดไทย (กรมการปกครอง) เนื่องจากเป็นประเภทเอกสารที่ประชาชนใช้นามารับรองนิติกรรมประเภทค่าแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมากที่สุด (เอกสารทะเบียนราษฎร ทะเบียนครอบครัว และใบสำคัญ/หนังสือรับรองต่างๆ) ทั้งนี้ เอกสารที่ออกโดยกรมการปกครองส่วนใหญ่มีค่าแปลมาตรฐานแล้วทั้งสิ้น จึงอาจสามารถกระทำได้ในโอกาสแรกในระยะเวลาที่สั้น เป็นประโยชน์ต่อประชาชนและราชการโดยรวม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายปรเมธี วิมลศิริ)

เลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ

สำนักงานประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ

โทร ๐-๒๒๖๒๘-๒๘๓๔

โทรสาร ๐-๒๒๘๐-๘๐๐๕

Email: sumitra@nesdb.go.th

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวกชยพัล ภูคิงลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ที่ นร ๐๙๐๕/๒๕๕๙



สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๒๙ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ส่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๓๗๑๗๒
ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาเสนอความเห็นเกี่ยวกับการสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอเสนอ ในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีโดยด่วน ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณาแล้วเห็นว่า การดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่ภาษาอังกฤษ) เป็นเรื่องทางนโยบายซึ่งเป็นประโยชน์แก่ประชาชน เพื่อลดภาระค่าใช้จ่ายจากการแปลเอกสารของประชาชน ลดขั้นตอนและกระบวนการรับรองเอกสาร ดังนั้น คณะรัฐมนตรีจึงอาจพิจารณาอนุญาตให้หน่วยงานราชการในสังกัดกระทรวงและกรมที่เกี่ยวข้องซึ่งมีอำนาจหน้าที่ตามกฎหมายในการออกเอกสารและแบบฟอร์มเอกสารราชการให้กับประชาชนพิจารณาดำเนินการจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา ตามที่เห็นเหมาะสม ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับความพร้อมด้านงบประมาณ บุคลากร อุปกรณ์ เครื่องมือ และระบบเทคโนโลยีรองรับการดำเนินการในเรื่องข้างต้นของแต่ละหน่วยงาน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดิศทัต โทตระกิตย์)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

กองกฎหมายการพาณิชย์และอุตสาหกรรม
ฝ่ายกฎหมายการค้าระหว่างประเทศและทรัพย์สินทางปัญญา
โทร. ๐ ๒๒๒๒ ๐๒๐๖-๙ ต่อ ๑๕๒๔ (นายเกียรติก้องฯ)
โทรสาร ๐ ๒๒๒๖ ๕๑๖๔
www.krisdika.go.th
www.lawreform.go.th

สำเนาถูกต้อง

(เจ้าเอกชัยพล ภูตองลม)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ ทส ๐๒๒๐.๒/๒๓๕๔



๕18.8 สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รหัสเรื่อง : ส21732
รับที่ : ส16522/59
วันที่ : 19 ต.ค. 59 เวลา: 13:24

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
๙๒ ซอยพหลโยธิน ๗ ถนนพหลโยธิน
แขวงสามเสนใน เขตพญาไท
กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๙

เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๓๗๑๗๒ ลงวันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๙

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ขอให้กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม เสนอความเห็น เรื่อง การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม มีความเห็นว่า การสนับสนุนให้หน่วยงานราชการไทยจัดทำแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา จะเป็นประโยชน์ต่อประชาชนโดยตรงในการลดขั้นตอนและภาระที่ประชาชนต้องมาขอรับบริการจากกระทรวงการต่างประเทศเพียงแห่งเดียว ทั้งยังเป็นการแบ่งเบาภาระของกระทรวงการต่างประเทศอีกทางหนึ่งด้วย อย่างไรก็ตาม เอกสารของทางราชการควรมีมาตรฐานการใช้คำ ที่ถูกต้องและเหมาะสมและเป็นที่ยอมรับในการดำเนินธุรกรรมระหว่างประเทศ จึงเห็นควรเสนอให้กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยงานหลักในการตรวจร่างแบบฟอร์มเอกสารราชการ ๒ ภาษา (ภาษาไทยควบคู่กับภาษาอังกฤษ) ของหน่วยงานก่อนนำมาใช้อย่างเป็นทางการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก

(สุรศักดิ์ กาญจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

สำนักงานปลัดกระทรวงฯ

สำนักผู้ประสานงานคณะรัฐมนตรีและรัฐสภา ทส.

โทร./โทรสาร ๐ ๒๒๗๘ ๘๖๔๔

